

DECLARACIÓN DE LA TESTIGO PROTEGIDA S-2004-J-70

Fecha de la declaración : 13-03-2007

Orden en la sesión : 10

- o *En cursiva azul, las preguntas del Ministerio Fiscal y los abogados.*
- o En normal negro, las respuestas.
- o Los comentarios del juez, comienzan por **GB**
- o **En rojo**, lo que no se entiende bien y es de libre transcripción.
- o **NOTA del Transcriptor (n.t.)**

Nomenclatura de las partes que intervienen en el interrogatorio:

<i>MF SÁNCHEZ</i>	Ministerio Fiscal - Olga Emma Sánchez Gómez
<i>A GERIA</i>	Acusación Particular Angélica María Geria Cortés y su hijo menor de edad
<i>D EL FADOUAL</i>	Defensa Abdelillah El Fadoual El Akil
<i>D ZOUGAM</i>	Defensa de Jamal Zougam y Basel Ghalyoun
<i>D ZOUHIER</i>	Defensa de Rafa Zouhier
<i>D AGLIF</i>	Defensa de Rachid Aglif
GB	Presidente del Tribunal – Gómez Bermúdez
S	Secretario Judicial
T	Testigo

Toma de Juramento al testigo.

00:00:00

GB: Buenas tardes. Buenas tardes, señora.

T: Buenas tardes.

GB: Le ruego que hable fuerte y al micrófono porque si no, no le van a oír. Cómo no la ven, salvo los letrados, es necesario que la oigan claramente. Guarden silencio, por favor. ¿Jura usted o promete decir la verdad?

T: Juro.

GB: Es mi deber informarle que, si falta a las obligaciones que conlleva el juramento, puede ser condenada por un delito contra la Administración de Justicia a pena de prisión y multa ¿me ha entendido?

T: Sí.

GB: ¿Hay algo que crea usted que puede impedirle decir la verdad, algo que le dificulte decir la verdad hoy?

T: No.

GB: Conteste, por favor, a las preguntas del Ministerio Fiscal en primer lugar.

Ministerio Fiscal.- Olga Emma Sánchez Gómez

00:00:56

MF: Con la venia de la Sala: Señora, el día 11 de marzo de 2004 usted viajaba en un tren ¿desde qué localidad hasta Madrid?

T: Alcalá de Henares hasta...

MF: Hable un poco más alto, por favor.

T: De Alcalá de Henares hasta Majadahonda, con cambio en Atocha.

MF: Hasta Majadahonda, con cambio en Atocha.

T: Sí.

MF: ¿Usted eh... sufrió lesiones como consecuencia de una de las explosiones de los trenes?

T: Sí, un golpe en el pecho y... nerviosa.

MF: ¿Recuerda en qué tren que hizo explosión viajaba?

T: Sí, de la... con salida de las siete y cuarto de Alcalá de Henares, Chamartín-Príncipe Pío.

MF: Cogió el tren en Alcalá de Henares a las siete y cuarto. ¿Recuerda dónde hizo explosión ese tren?

T: Sí, en Santa Eugenia.

MF: En Santa Eugenia. ¿Recuerda en qué vagón iba usted viajando?

T: Detrás, el segundo. No sé si me explico.

MF: ¿Por la cola del vagón...?

T: Sí, el segundo.

MF: El segundo por la cola... ¿O sea, era el quinto vagón de la composición del tren? El segundo por la cola.

GB: Iba usted en el segundo desde atrás hacia delante.

T: Sí.

MF: ¿Recuerda algo en particular yendo en el... en el tren? ¿Recuerda alguna persona en particular, algo en especial que le llamara su atención?

T: Sí.

MF: ¿Qué es lo que vio?

T: Un chico que ha venido con una mochila y dándole un golpe a la compañera y luego abriendo con fuerza la puerta y tirando a un señor que está viendo una carta en puerta.

MF: ¿Usted llegó a reconocer a esta persona en... por fotografías?

T: Sí.

MF: Interesa se le exhiba el folio 44.058 y siguiente al tomo 124 de la causa. Perdón, 68, 44.068 y siguiente.

00:03:42

MF: ¿Recuerda las características físicas de la persona que reconoció?

T: Sí, tenía la cara así... con labios grandes y nariz grande.

MF: ¿La nariz y los labios grandes?

T: Sí. Y... moreno. Y alto, moreno.

MF: ¿Qué altura tendría aproximadamente?

T: Pues... 1,75, por ahí.

MF: ¿Usted reconoció también a esta persona en dos reconocimientos en rueda?

T: Sí.

MF: ¿En el Juzgado?

T: Sí.

MF ¿Una en abril de 2005 y otra en marzo de 2006?

T: Sí.

MF: ¿Reconoció también a esta persona en fotos?

T: Sí.

GB: Interesa que se proyecte la imagen, por favor, señor Secretario.

GB: Señora, por favor, póngase en pie; ayúdenle con el micrófono... y mire en esa pantalla, a ver si conoce... a alguna de esas personas.

T: De arriba de derecha.

GB: Señor Secretario, ¿a quién está señalando, indicando la testigo?

S: Está señalando la foto con el número 57 (n.t.: corresponde a Zougam)

GB: Gracias. Señora, siéntese, por favor.

MF: ¿Tiene algún tipo de duda acerca del reconocimiento de esta persona?

T: No.

MF: ¿Esa fue la persona que usted vio pasar de un vagón a otro?

T: Sí.

MF: ¿Recuerda si portaba algo? ¿Si llevaba algo consigo?

T: Sí, tenía en la espalda una mochila.

MF: Una mochila. ¿Recuerda el aspecto de esa mochila, el color, las características físicas...?

T: El color era azul, más clarito.

MF: ¿Usted como consecuencia de la explosión que se produjo en la estación de Santa Eugenia resultó lesionada?

T: Sí, con un golpe en pecho.

00:05:50

MF: ¿Estuvo de baja por ello, dejó de trabajar como consecuencia de las lesiones que sufrió?

T: Sí, no está trabajando... 20 días.

MF: ¿Usted ha sido indemnizada por las lesiones que ha sufrido?

T: De RENFE.

MF: ¿Cómo?

GB: Por RENFE, ha dicho.

MF: Por RENFE...

GB: De RENFE quiere decir por RENFE.

MF: Pues nada más, muchas gracias.

Acusación Particular Angélica María Geria Cortés y su hijo menor de edad

00:06:23

GB: Gracias. Para no mencionarlas a todas ¿Alguna acusación de las particulares quiere formular alguna pregunta?

A GERIA: Sí, Excelentísimo señor, la 9,...

GB: Sí, la de Angélica María Geria Cortés.

A GERIA: Con la venia, señoría. Señora, buenas tardes. Como víctima de estos atentados ¿a usted se le reconoció de cierto la nacionalidad española? ¿O la residencia, como víctima?

T: El permiso de residencia.

A GERIA: Gracias, señoría, no hay más preguntas.

00:06:50

GB: Gracias ¿Alguna más de las acusaciones?

GB: La defensa de Fadoual El Akil, que lo propuso.

D EL FADOUAL: Ninguna pregunta, Señoría.

GB: ¿Alguna otra defensa?

Defensa de Jamal Zougam y Basel Ghalyoun.

00:07:00

D ZOUGAM: Con la venia de la sala, defensa de Jamal Zougam. Buenas tardes. Vamos a ver, ¿ve usted la televisión habitualmente?

T: No mucho.

D ZOUGAM: ¿No la ve?

T: No.

D ZOUGAM: ¿No le produjo interés saber que había ocurrido un atentado en el que usted estuvo inmersa?

T: Porque me produce muchos recuerdos que... me afectan.

D ZOUGAM: ¿Tampoco leyó periódicos en aquellos días?

T: Sí, algunos sí.

D ZOUGAM: ¿Y vio sus portadas?

T: ¿Perdona?

D ZOUGAM: ¿Vio sus portadas?

T: La palabra no entiendo.

D ZOUGAM: ¿Digamos, las noticias que había de los atentados, qué es lo que ocurría, las portadas, las primeras páginas de los periódicos?

T: Sí, pero no mucho.

D ZOUGAM: Desde el 11 de marzo hasta el 12 de abril, que presta usted declaración ¿no vio ninguna noticia acerca de los atentados del 11 de marzo?

T: No en esta, no... en este tiempo no... (ininteligible) muy bien

D ZOUGAM: Duran... No la he oído bien. ¿No vio ninguna noticia acerca de los atentados en todo ese tiempo? Se lo digo porque es extraño que una persona que estuviera...

GB: Esa parte ya sobra. Si es extraño o no ya lo veremos. Esa parte sobra. Además, pregunte directamente. Le estoy dejando porque es la defensa implicada. Puede preguntarlo directamente: si vio la fotografía de su cliente antes en prensa y acabamos antes. Que no es por acabar antes, sino por ser...

D ZOUGAM: ¿Vio fotografías de implicados en la prensa? ¿Alguna fotografía de implicados en prensa? ¿Desde el 11 de marzo hasta el 12 de abril?

T: No.

D ZOUGAM: ¿No le preguntó la Policía en ningún momento, por si usted hubiese reconocido a alguien, o si hubiese podido dar algún dato desde que usted sufrió las heridas, o el percance del 11M, el 11 de marzo? ¿No fue la Policía a preguntarle si usted había visto algo que le hubiese llamado la atención, algún sospechoso?

T: No

D ZOUGAM: ¿No fue la Policía a verle a usted?

00:09:32

T: No.

D ZOUGAM: ¿Nunca? ¿No le enseñaron el álbum de fotos? ¿Nunca? ¿De sospechosos que pudieran haber participado en el atentado?

T: ¿La Policía? No.

D ZOUGAM: Sí. Dice usted que iba con la amiga y que a la que golpeó, de esta persona que usted reconoce, fue a su amiga.

T: Es una compañera de trabajo. De trabajo no, del viaje.

D ZOUGAM: ¿Y esta amiga no le reconoció?

T: ¿A quién?

D ZOUGAM: A la persona que usted dice reconocer en los trenes.

T: ¿Conocer dónde?

D ZOUGAM: Que si la reconoció como usted dice reconocer a esta persona que dice usted reconocer en los trenes.

GB: No le entiendo ni yo, señor letrado. ¿Qué es lo que quiere preguntar, por favor?

D ZOUGAM: Pues la pregunto que si su amiga, al igual que ella dice que no fue directamente la afectada por el empujón, por otro empujón, que si su amiga no vio la cara de esta persona que ella sí dice reconocer.

GB: ¿Que si su amiga no vio la cara que...? ¿Cómo va a saber ella que si amiga vio la cara de la persona...?

D ZOUGAM: ¿No ha habl... no ha hablado usted con su amiga después de aquellos incidentes?

GB: La pregunta así formulada y en atención además al dominio del español que es suficiente y muy bueno, pero no perfecto, es claramente capciosa.

D ZOUGAM: ¿Escuchó... escuchó usted, entonces, en el vagón donde iba usted, toses un poco extrañas, como si fueran una contraseña?

T: No.

D ZOUGAM: ¿Vio usted a esta persona que usted dice reconocer hablar en árabe con otra persona?

T: No.

D ZOUGAM: ¿Salió del vagón en que usted iba esta persona?

T: Sí, ha pasado al otro.

D ZOUGAM: ¿Se fue a otro vagón?

T: Sí.

D ZOUGAM: Esto usted no lo declara en su primera declaración.

T: Sí, ha... está abriendo la puerta y sí que ha pasado. Abriendo la puerta y... pasó en la otro, claro.

00:11:50

D ZOUGAM: Señoría, ruego se exhiba la declaración, porque existe contradicción: en su primera declaración no hay...

GB: ¿De qué declaración, a qué folio, señor letrado?

D ZOUGAM: 44.058.

GB: ¿Qué parte es la que cree usted que entra en contradicción con...?

D ZOUGAM: Únicamente que quede... que quede constancia de que, en su declaración de 12 de abril de 2004, no consta que la persona que dice la testigo reconocer, pasara de un vagón a otro.

GB: Bien, ¿y cuál es la contradicción, señor letrado?

D ZOUGAM: No, Señoría, quería que... que explicara por qué dice ahora que pasó de un vagón a otro y entonces no lo explicó.

GB: Lo está explicando. Lo está diciendo. En todo caso, si quiere se leen sus declaraciones íntegras porque, claro, tal y como usted lo presenta...

D ZOUGAM: Simplemente quería que quedara constancia de esa contradicción.

GB: No, no, si hay no hay contradicción, señor letrado. Si hubiera contradicción manifieste dónde está la contradicción y, conforme al 714, se leerá.

D ZOUGAM: En todo caso, aporta datos nuevos.

GB: Totalmente. Es que la prueba válida es la que se practica en el juicio oral.

D ZOUGAM: ¿Esta declaración usted como testigo, la realiza, que antes creo haberme he equivocado, el 12 de abril de 2005? ¿Esta declaración como testigo usted la realiza el 12 de abril de 2005?

T: Sí.

D ZOUGAM: ¿Y jamás había visto la foto de Jamal Zougam en ninguna televisión, en ningún periódico, en ninguna revista, en ningún... en internet, ni en ningún lado?

T: No.

D ZOUGAM: ¿Nunca? ¿Nunca se interesó, ni...?

T: Hasta en este tiempo, periodo, hasta en este tiempo no.

D ZOUGAM: Un año y 2 meses después, todavía no le había visto. No hay preguntas, Señoría.

GB: Gracias, ¿alguna defensa más?

Defensa de Rafa Zouhier.

00:15:06

D ZOUHIER: Sí, con la venia de la Sala, la defensa de Rafah Zouhier. Bien, primero le quería preguntar: usted ha comentado aquí que la mochila era color azul claro ¿verdad?

GB: Sí, otra pregunta.

D ZOUHIER: Bien, es que hay una contradicción porque en su declaración, quisiera saber porque dice en su declaración que es color oscuro y si tiene influencia el hecho de que haya pasado más de un año y pico, bueno entre... entre que vio los hechos y ahora también desde la declaración, también otros dos años. Que nos explique por qué ese...

GB: Qué folio, señor letrado.

D ZOUHIER: Sí, pues el 44.058. Se dice al final que la mochila es color azul oscuro. Simplemente dice que es oscuro, no azul, pero dice que es oscuro.

GB: Bien, ¿sabe usted por qué dijo entonces que la mochila era oscura y ahora dice que es azul claro? Si lo recuerda. ¿Se acuerda usted de eso?

T: Sí, que ha sido un color azul, pero...

GB: Bien, mire... mire en la sala a ver qué azul se parece al que usted vio. ¿El de la bandera? ¿El de las sillas...? ¿El del... el de esa carpeta?

T: Como la bandera.

GB: Como la bandera de Europa, ¿no? Bien. ¿Señor letrado?

D ZOUHIER: Sí, con la venia. ¿Por qué tarda un año en ir... un año y dos meses desde que ocurren los hechos hasta que va a Comisaría a prestar declaración?

GB: No ha lugar a la pregunta. En primer lugar, no va a Comisaría, con lo que el presupuesto es falso. En segundo lugar, la respuesta la tiene usted en el propio sumario, si se lo mira, por favor, y es que pasa por la oficina de atención a víctimas y es ahí donde la remiten al Juzgado.

D ZOUHIER: De acuerdo. Una... otra pregunta más. Eh... ¿a usted en algún momento se le ha ofrecido hacer una rueda de reconocimiento con la persona que ha declarado? Que ha identificado, perdón.

T: ¿Me puede hacer otra vez la pregunta?

D ZOUHIER: Sí, si en algún momento, por parte del Juzgado de Instrucción de la Audiencia Nacional, se le ha ofrecido acudir a una rueda de reconocimiento para que, en persona, usted pueda identificar, junto con otras personas que se parezca, a ver si es la persona que usted vio en el tren.

GB: La pregunta es si le pusieron varias personas juntas, personas físicas, para que usted reconociera.

T: Sí.

GB: Sí, ¿verdad?

D ZOUHIER: No hay más preguntas.

GB: ¿Por una o dos veces, señora? ¿Cuántas veces le pusieron a esas personas?

T: Dos veces.

00:18:01

GB: Dos veces le pusieron a esa persona. Dos veces. Gracias, ¿alguna defensa más?

Defensa de Rachid Aglif.

00:18:02

D AGLIF: Buenas tardes, señora. Con la venia de la Sala. Al hilo de la pregunta del compañero que me ha precedido, usted ha dicho lo siguiente: hasta el 2005 no ha visto la fotografía que acaba de enseñar, pero quiere decir que algún día la ha visto. Puede decir a qué día empezó a ver...

GB: Vamos a ver, lo que no puede hacer es hacer usted una pregunta sacando primero usted la conclusión. Porque claro, si usted saca su propia conclusión y esa conclusión...

D AGLIF: Modifica... modifico la pregunta, Señoría. ¿A qué época o a qué día empezó a ver el presunto eh... autor de los hechos?

T: En...

D AGLIF: ¿O si todavía no lo ha visto?

T: El día cuando me enseñó las fotos.

D AGLIF: Desde entonces, hasta el día de hoy que usted ha ensañado la fotografía de Jamal Zougam ¿jamás ha visto a ningún medio de comunicaciones su fotografías? ¿Es así?

T: Sí. Estos días en periódicos, sí. Cómo está el proceso.

GB: Sí, la pregunta que le hacen es otra. La pregunta que le hacen es si usted vio a la persona que luego usted reconoció en el Juzgado, si antes la había visto en el periódico. Alguna fotografía de él.

T: ¿Antes de mi declaración?

GB: Sí, en el Juzgado, sí.

T: No.

D AGLIF: No, no. Mi pregunta, señor Presidente, es hasta el día de hoy. Si la ha visto...

GB: Ah, ¿después de lo del Juzgado?

D AGLIF: Sí, sí, sí.

GB: Y ¿cuál es el objeto de la pregunta, señor letrado?

D AGLIF: El objeto de la pregunta es el siguiente: acaba de preguntar que incluso, incluso después no lo ha visto jamás en los medios de comunicación.

GB: Vale. No ha lugar a la pregunta. Otra pregunta.

D AGLIF: Hasta el 2005, que usted acaba de decir que no lo ha visto. Entonces cómo eh... cómo usted explica eh... que en... que su, entiendo que la otra, la otra señora que ha... que ha testificado es su amiga, porque los elementos que ha... que ha testificado que la ha tocado en el hombro, tiene distintas fechas. Mi pregunta es...

GB: ¿Cómo que tiene distintas fechas? Señor letrado, lo que tiene distintas fechas es la declaración.

D AGLIF: Sí. Mi pregunta es ¿Tiene alguna relación con la anterior testigo?

GB: Sí. ¿De qué conoce usted a la testigo que ha estado antes de usted, la que iba con usted en el tren? ¿Es la misma que ha estado antes aquí?

00:20:45

T: Sí.

GB: ¿Qué relación tiene usted con ella? ¿Es amiga...?

T: Conoci... conocida.

GB: ¿De qué? ¿De qué la conoce usted?

T: Nos conocemos de cuando trabajamos las dos en Majadahonda, en tren.

GB: Bien, y después... ¿eso fue hace mucho tiempo? ¿Siguen viéndose? ¿Ya no se ven...?

T: Pues, alguna vez en la calle.

GB: Pero por que se encuentran de casualidad...

T: Sí.

GB: ¿Y desde cuándo no ve usted a esta señora?

T: De algún día, de un par... una semana.

GB: ¿Algo más, señor letrado?

D AGLIF: Sí. Mi pregunta es exactamente esta. ¿Por qué tiene distinta fecha de la otra...?

GB: ¿Cuál es la fecha distinta, señor letrado? Por favor. Es que sigo sin entenderla hasta yo. ¿Cuál es la fecha distinta? Vamos a ver: una testigo es llamada por la Policía. Eso está en el sumario y porque ya ha pasado. Y esta testigo no aparece hasta que la reconocen en la oficina de víctimas.

D AGLIF: Y la otra...

GB: Lo tienen ustedes... lo tienen ustedes en el folio 44.109.

D AGLIF: Exactamente esta es, es mi duda ¿por qué no coincide con su amiga en el mismo, en el mismo íter de...?

GB: Pregúntele usted a...

D AGLIF: ¿Por qué, señora...?

GB: No, a la testigo no. Le tendrá que preguntar usted a la Jueza de seguridad o al Juzgado. Yo qué sé. A la testigo, desde luego, no. Otra pregunta, por favor.

D AGLIF: Última pregunta, señora. ¿Usted ha tenido algún cursillo, alguna indicación, alguna vez antes de venir a declarar en este juicio?

T: No.

GB: O sea, ¿alguien le ha dicho lo que usted tiene que decir aquí hoy?

T: No.

D AGLIF: No hay más preguntas.

GB: Gracias. ¿Alguna más? Muchas gracias, señora. Ya se puede marchar, gracias.